
N SERIES

THE
HAUNTING
— OF BLY MANOR —

Italian

Realizzato da
Mike Flanagan

Il film è tratto dall'omonimo romanzo di
Henry James

EPISODE 1.02

"The Pupil"

Dopo aver sperimentato uno spaventoso spavento, Dani cerca di dare una lezione ai bambini. Tuttavia, i bambini hanno un modo inquietante di entrare nella propria pelle.

Scritto da:
James Flanagan

Regia di:
Ciarán Foy

Data della diffusione:
09.10.2020

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Victoria Pedretti	...	Dani Clayton
Oliver Jackson-Cohen	...	Peter
Amelia Eve	...	Jamie
T'Nia Miller	...	Mrs. Grose
Rahul Kohli	...	Owen
Tahirah Sharif	...	Miss Jessel
Amelie Bea Smith	...	Flora
Benjamin Evan Ainsworth	...	Miles
Henry Thomas	...	Henry Wingrave
Jim Piddock	...	Father Stack
Calix Fraser	...	Doll Face Ghost / Victorian Child
Arlo Hajdu	...	Student Overman
John Prowse	...	Headmaster
Rasik Rana	...	Student Miller
Makalo Roskams	...	Student Shepherd
Rhys Slack	...	Hooper

1

00:00:07,166 --> 00:00:09,333
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:20,208 --> 00:01:23,333
La governante conosceva bene
le impronte fangose.

3

00:01:24,000 --> 00:01:27,625
Un paio di volte l'anno,
iniziava la giornata con lo straccio.

4

00:01:28,125 --> 00:01:32,375
Sempre lo stesso percorso.
Dall'ingresso all'ala proibita e ritorno.

5

00:01:41,958 --> 00:01:43,333
La porta si è bloccata.

6

00:01:47,041 --> 00:01:49,125
Non riuscivamo ad aprirla.

7

00:01:49,958 --> 00:01:50,791
Davvero.

8

00:01:53,166 --> 00:01:54,666
E il casino in corridoio?

9

00:01:55,250 --> 00:01:56,625
È solo un po' di fango.

10

00:02:00,791 --> 00:02:01,833
Beh, vi perdono.

11

00:02:03,750 --> 00:02:04,875
Ma temo...

12

00:02:06,166 --> 00:02:07,333
di non credervi.

13

00:02:09,958 --> 00:02:11,250
È questo il problema.

14

00:02:26,458 --> 00:02:27,416
Miles!

15

00:02:29,541 --> 00:02:31,875
Miles, ho appena lavato!

16

00:02:37,583 --> 00:02:38,791
Posso prenderla?

17

00:02:48,833 --> 00:02:50,041
- Ma lei...
- Non io.

18

00:02:51,375 --> 00:02:52,208
Tu.

19

00:02:53,000 --> 00:02:56,916
Il tuo comportamento è stato inaccettabile
e ora finirai di pulire.

20

00:02:57,000 --> 00:02:58,750
- Ma non è giusto!
- Ehi.

21

00:02:58,833 --> 00:03:00,208
È solo un po' di fango.

22

00:03:05,250 --> 00:03:06,625
Ora finisci di pulire,

23

00:03:07,166 --> 00:03:09,166
mentre noi recuperiamo la bambola.

24

00:03:10,333 --> 00:03:11,500
Sempre che...

25

00:03:12,791 --> 00:03:14,833
a lei stia bene, sig.ra Grose.

26

00:03:14,916 --> 00:03:17,541

Oh, certo. A me sta bene.

27

00:03:18,125 --> 00:03:21,833
Anzi, ne avevamo già parlato. Vero, Miles?

28

00:03:21,916 --> 00:03:24,916
Ogni tanto,
questi due fanno un giro notturno

29

00:03:25,000 --> 00:03:27,416
e alla sciocca qui presente tocca pulire.

30

00:03:37,875 --> 00:03:39,208
Buongiorno.

31

00:03:39,291 --> 00:03:40,583
Con permesso, Owen.

32

00:03:43,458 --> 00:03:45,333
- Ciao, Owen.
- Flora.

33

00:03:45,416 --> 00:03:48,250
- Andiamo.
- Non mi piace la cantina.

34

00:03:48,958 --> 00:03:50,791
È perfettamente terribile.

35

00:03:51,833 --> 00:03:54,958
Posso restare a bere
del succo d'arancia con Owen?

36

00:03:55,041 --> 00:03:57,916
Scusi, non è per essere impudente.

37

00:03:58,000 --> 00:04:00,791
È solo che odio la cantina.

38

00:04:00,875 --> 00:04:02,500
È perfettamente terribile.

39

00:04:04,875 --> 00:04:07,041
Può restare? Faccio in fretta.

40

00:04:07,125 --> 00:04:10,666
Suo fratello ha gettato una bambola
nello scivolo del bucato.

41

00:04:11,833 --> 00:04:12,875
Sì, ma certo.

42

00:04:12,958 --> 00:04:14,000
Grazie.

43

00:04:27,083 --> 00:04:30,708
I fratelli sanno essere
perfettamente terribili, a volte.

44

00:04:31,916 --> 00:04:33,041
Lui non lo è, però.

45

00:04:34,750 --> 00:04:35,958
Proprio no.

46

00:04:38,458 --> 00:04:41,000
Hai un buon cuore, signorina.

47

00:05:31,166 --> 00:05:32,125
Trovata.

48

00:05:34,208 --> 00:05:35,208
Come si chiama?

49

00:05:36,083 --> 00:05:37,333
Non se lo ricorda.

50

00:05:42,708 --> 00:05:44,458
L'appenderai in camera tua?

51

00:05:45,208 --> 00:05:46,500
Per proteggerti?

52

00:05:46,583 --> 00:05:48,083
No, ho deciso di no.

53

00:05:48,166 --> 00:05:50,916
- Perché?
- Perché non funziona.

54

00:05:54,875 --> 00:05:56,958
Miles!

55

00:05:58,958 --> 00:06:00,333
Puoi andare a vestirti.

56

00:06:31,583 --> 00:06:32,541
Miles?

57

00:06:37,375 --> 00:06:38,333
Miles?

58

00:06:41,750 --> 00:06:43,083
Miles, stai bene?

59

00:06:50,416 --> 00:06:55,083
SEI MESI PRIMA

60

00:06:55,500 --> 00:06:57,333
Bene, ragazzi. Sistematevi.

61

00:06:58,083 --> 00:06:59,708
Ognuno al suo posto.

62

00:07:01,083 --> 00:07:02,291
- Ciao.
- Buongiorno.

63

00:07:03,708 --> 00:07:04,541
Benvenuti.

64

00:07:05,041 --> 00:07:06,500
Buongiorno, ragazzi.

65

00:07:06,583 --> 00:07:08,875
Buongiorno, Padre Stagg.

66

00:07:09,958 --> 00:07:13,333
Spero abbiate passato un Natale felice.

67

00:07:13,416 --> 00:07:14,875
- Sì.
- Sì.

68

00:07:14,958 --> 00:07:16,250
Eccellente.

69

00:07:16,333 --> 00:07:17,791
Abbiamo una maggioranza.

70

00:07:18,333 --> 00:07:19,166
Beh, allora...

71

00:07:19,833 --> 00:07:21,416
Secondo semestre.

72

00:07:21,500 --> 00:07:26,083
Congratulazioni. Avete superato l'inverno,
ma ci sono state delle vittime.

73

00:07:26,166 --> 00:07:28,750
Temo che Brian Duncan non si unirà a noi.

74

00:07:28,833 --> 00:07:30,541
- Sì.
- È malato?

75

00:07:30,625 --> 00:07:34,291
No, sig. Hooper. Niente di così grave.
Diciamo che è caduto.

76

00:07:34,375 --> 00:07:37,750
Si sta rimettendo
e ci raggiungerà a breve.

77

00:07:37,833 --> 00:07:40,000
Allora, iniziamo?

78

00:07:40,708 --> 00:07:41,541
Bibbie.

79

00:07:43,916 --> 00:07:47,708
"Ora, là sul pendio, c'era
un grande branco di maiali al pascolo.

80

00:07:47,791 --> 00:07:50,416
E gli spiriti immondi lo pregarono:

81

00:07:50,500 --> 00:07:52,250
'Mandaci in quei maiali,

82

00:07:52,958 --> 00:07:57,125
facci entrare in essi'.
Così Egli diede loro il permesso.

83

00:07:57,708 --> 00:08:01,333
E gli spiriti immondi fuoriuscirono
ed entrarono nei maiali,

84

00:08:01,416 --> 00:08:04,333
e il branco si precipitò
giù per il dirupo,

85

00:08:04,416 --> 00:08:07,166
finì nel lago
e poi annegò nelle sue acque."

86

00:08:08,166 --> 00:08:09,000
Quindi,

87

00:08:10,208 --> 00:08:11,125
ecco qua.

88

00:08:12,333 --> 00:08:13,583
Tre Vangeli,

89

00:08:13,666 --> 00:08:16,916

tre racconti leggermente diversi
dello stesso evento.

90

00:08:17,000 --> 00:08:19,500
Tre luoghi
dove avrebbe potuto verificarsi.

91

00:08:19,583 --> 00:08:21,666
Ma il succo rimane lo stesso.

92

00:08:22,416 --> 00:08:26,333
Gesù libera i demoni,
chiamati Legione da Luca e Marco

93

00:08:26,416 --> 00:08:27,916
e non nominati da Matteo,

94

00:08:28,000 --> 00:08:30,500
da un uomo solo,
secondo Luca e Marco,

95

00:08:30,583 --> 00:08:32,416
e da due secondo Matteo,

96

00:08:32,500 --> 00:08:35,375
e li fa entrare,
e su questo concordano tutti,

97

00:08:35,458 --> 00:08:38,125
- in un branco di maiali.
- Che poi saltano.

98

00:08:38,208 --> 00:08:41,041
Esatto, che poi saltano nel lago.

99

00:08:42,166 --> 00:08:45,416
- Ma perché Matteo è un bastian contrario?
- Cioè?

100

00:08:45,500 --> 00:08:47,333
Significa che era un cretino.

101

00:08:47,416 --> 00:08:50,875
Bada a come parli, Obermann.
Ultimo avvertimento.

102
00:08:50,958 --> 00:08:53,000
Miller, ottima domanda.

103
00:08:54,166 --> 00:08:57,458
Perché i Vangeli
sono in disaccordo? Beh...

104
00:08:59,125 --> 00:09:00,708
perché l'uomo è fallibile.

105
00:09:01,416 --> 00:09:03,166
Anche gli Evangelisti.

106
00:09:04,500 --> 00:09:07,458
Anche io,
e dovrò ricordarlo ai vostri genitori

107
00:09:07,541 --> 00:09:09,958
quando sapranno di questa conversazione.

108
00:09:10,041 --> 00:09:12,541
Gli serviva il permesso? Ai demoni?

109
00:09:12,625 --> 00:09:14,750
- Per...
- Entrare nei maiali.

110
00:09:15,958 --> 00:09:17,083
Certo.

111
00:09:19,083 --> 00:09:20,791
E per entrare nell'uomo?

112
00:09:21,666 --> 00:09:23,250
Gli era servito?

113
00:09:26,541 --> 00:09:28,333
Ottima osservazione, Wingrave.

114

00:09:28,958 --> 00:09:32,666
Ed è proprio questa la morale, qui,
quindi grazie della domanda.

115

00:09:33,208 --> 00:09:36,583
Noi tutti siamo liberi di scegliere.

116

00:09:37,125 --> 00:09:40,708
Questo è uno dei doni più grandi
che Dio ci ha dato.

117

00:09:42,000 --> 00:09:45,208
Un dono che neanche i demoni
hanno potuto usurpare.

118

00:09:46,333 --> 00:09:48,166
Vedete, il male esiste

119

00:09:48,916 --> 00:09:50,416
e possiamo abbracciarlo.

120

00:09:51,250 --> 00:09:52,625
Ma non siamo obbligati.

121

00:09:53,708 --> 00:09:54,708
Quindi, sì.

122

00:09:55,916 --> 00:09:57,166
Gli serviva il permesso.

123

00:10:00,250 --> 00:10:01,750
Come gli serve il nostro!

124

00:10:02,333 --> 00:10:03,416
Va bene.

125

00:10:03,500 --> 00:10:04,500
Wingrave.

126

00:10:05,125 --> 00:10:06,083

Un momento.

127

00:10:12,375 --> 00:10:15,291

Il preside mi ha dato questa, stamattina.

128

00:10:15,375 --> 00:10:20,333

Non capita spesso che uno studente
riceva posta il primo giorno.

129

00:10:20,416 --> 00:10:22,250

E a giudicare dalla grafia,

130

00:10:22,333 --> 00:10:23,791

- è di...

- Mia sorella.

131

00:10:24,458 --> 00:10:27,125

Molto premuroso, da parte sua.

132

00:10:27,750 --> 00:10:30,625

Ti farà sentire
un po' più a casa, di sicuro.

133

00:10:31,916 --> 00:10:35,375

Hai fatto delle ottime domande, oggi.

134

00:10:35,916 --> 00:10:37,291

Grazie, signore.

135

00:10:37,375 --> 00:10:38,750

Grazie a te.

136

00:10:39,500 --> 00:10:40,541

E, Wingrave,

137

00:10:40,625 --> 00:10:44,916

sappi che in questa stanza
sei libero di fare qualsiasi domanda.

138

00:10:45,000 --> 00:10:46,333

Non solo sulla scuola.

139

00:10:47,083 --> 00:10:48,416
Su ciò che vuoi.

140

00:10:49,083 --> 00:10:51,916
Io e tutti gli altri siamo qui.

141

00:10:52,000 --> 00:10:54,208
Quindi, se hai bisogno di parlare,

142

00:10:54,833 --> 00:10:55,791
noi ascolteremo.

143

00:10:56,833 --> 00:10:59,208
Quello che intendo è che non sei solo.

144

00:10:59,291 --> 00:11:00,375
Grazie, signore.

145

00:11:00,958 --> 00:11:02,833
Non ti trattengo oltre.

146

00:11:10,541 --> 00:11:12,041
Giovanni 16:22.

147

00:11:14,041 --> 00:11:17,041
È breve,
ma mi ha aiutato in più di un'occasione.

148

00:11:17,541 --> 00:11:19,916
Giovanni 16:22.

149

00:11:36,291 --> 00:11:39,375
"Così anche voi, ora,
siete nella tristezza,

150

00:11:39,916 --> 00:11:42,000
ma vi vedrò di nuovo

151

00:11:43,166 --> 00:11:45,000
e il vostro cuore si rallegrerà

152
00:11:45,500 --> 00:11:48,458
e nessuno
potrà togliervi la vostra gioia."

153
00:12:03,583 --> 00:12:04,416
Wingrave!

154
00:12:05,875 --> 00:12:06,791
Wingrave!

155
00:12:16,208 --> 00:12:18,666
È quasi ora! Scendiamo?

156
00:12:22,416 --> 00:12:23,250
Wingrave!

157
00:12:24,875 --> 00:12:25,708
Wingrave!

158
00:12:29,916 --> 00:12:32,333
I problemi iniziarono come spesso accade.

159
00:12:32,875 --> 00:12:36,125
Con un incidente. O così lo chiameremmo.

160
00:12:57,250 --> 00:12:58,375
Wingrave!

161
00:13:03,625 --> 00:13:04,666
Miles!

162
00:13:07,500 --> 00:13:08,791
Wingrave!

163
00:13:18,083 --> 00:13:19,291
Wingrave!

164
00:13:41,166 --> 00:13:42,666
Prendi il letto di sotto.

165

00:13:44,166 --> 00:13:45,000
Grazie.

166
00:13:55,833 --> 00:13:58,250
- Sono felice che tu stia bene.
- Già.

167
00:14:12,666 --> 00:14:14,041
Perché l'hai fatto?

168
00:14:15,416 --> 00:14:16,541
Cosa?

169
00:14:16,625 --> 00:14:18,083
Perché sei saltato?

170
00:14:20,458 --> 00:14:23,666
- Cercavo la chiave giusta.
- Come dici?

171
00:14:24,625 --> 00:14:25,791
Non sono saltato.

172
00:14:26,750 --> 00:14:27,666
Sono caduto.

173
00:14:28,625 --> 00:14:30,500
- Ti ho visto saltare.
- Sbagli.

174
00:14:33,083 --> 00:14:34,041
Sì, beh...

175
00:14:35,166 --> 00:14:36,833
se ti serve qualcosa,

176
00:14:36,916 --> 00:14:38,750
conta su di me, ok?

177
00:14:45,666 --> 00:14:46,666
'Notte, Miles.

178
00:14:59,916 --> 00:15:00,833
Padre Stagg!

179
00:15:00,916 --> 00:15:02,125
Che c'è, sig. Banks?

180
00:15:07,083 --> 00:15:10,916
Rissa!

181
00:15:17,833 --> 00:15:19,041
Piantatela!

182
00:15:19,583 --> 00:15:20,500
Basta!

183
00:15:21,083 --> 00:15:21,916
Wingrave!

184
00:15:22,458 --> 00:15:23,625
Wingrave!

185
00:15:24,750 --> 00:15:25,583
Hooper!

186
00:15:26,250 --> 00:15:27,083
Hooper!

187
00:15:29,375 --> 00:15:30,208
Hooper!

188
00:15:31,166 --> 00:15:32,000
Ci sono.

189
00:15:32,083 --> 00:15:34,291
- Stai bene? Riesci a respirare?
- Sì.

190
00:15:34,375 --> 00:15:36,250
Ok, ti tiro su.

191

00:15:36,333 --> 00:15:37,500
Grazie a Dio.

192
00:15:37,583 --> 00:15:39,375
Allenta la cravatta.

193
00:15:39,458 --> 00:15:40,541
Ecco fatto.

194
00:15:40,625 --> 00:15:43,583
Tornate tutti in classe. Alla svelta.

195
00:15:46,666 --> 00:15:48,166
Allora, hai iniziato tu?

196
00:15:49,250 --> 00:15:50,833
Ti aveva fatto qualcosa?

197
00:15:52,333 --> 00:15:55,291
Aveva detto qualcosa
che ti ha fatto arrabbiare?

198
00:15:57,958 --> 00:15:59,833
Senti, Miles,

199
00:16:00,375 --> 00:16:04,625
io voglio aiutarti,
ma tu devi aiutarmi a capire l'accaduto.

200
00:16:04,708 --> 00:16:07,333
E devi spiegarlo
anche ai genitori di Hooper.

201
00:16:07,875 --> 00:16:11,916
Potrebbero chiedere una sospensione.
Il preside vorrà rabbonirli.

202
00:16:12,500 --> 00:16:13,333
Ma...

203
00:16:14,041 --> 00:16:15,625
io mi sono portato avanti.

204

00:16:15,708 --> 00:16:17,916
Ho già parlato col preside

205

00:16:19,250 --> 00:16:25,166
e ho chiarito che il tuo benessere
sarà mia responsabilità e priorità

206

00:16:26,000 --> 00:16:26,958
d'ora in avanti.

207

00:16:28,916 --> 00:16:29,833
Ma, Wingrave,

208

00:16:31,000 --> 00:16:32,291
non è così che si fa.

209

00:16:35,041 --> 00:16:37,125
Capisco quello che stai passando.

210

00:16:37,791 --> 00:16:40,291
Anzi, sai che ti dico? Non lo capisco.

211

00:16:40,375 --> 00:16:41,583
Non posso, quindi...

212

00:16:42,416 --> 00:16:43,458
parlami.

213

00:16:44,625 --> 00:16:45,958
Spiegami com'è.

214

00:16:48,333 --> 00:16:50,666
Tutti facciamo cose terribili, a volte.

215

00:16:51,416 --> 00:16:54,500
È previsto.
Fa parte di noi fin dall'inizio.

216

00:16:56,083 --> 00:16:58,458
Ma è la sensazione di rimorso,

217

00:16:58,541 --> 00:17:02,000
il senso di colpa,
quel terribile senso di colpa

218

00:17:02,083 --> 00:17:07,041
che ci brucia nel petto,
che fa la differenza agli occhi di Dio.

219

00:17:09,208 --> 00:17:10,833
Nessuno di noi è innocente.

220

00:17:11,541 --> 00:17:15,916
Tranne le anime non ancora concepite
e gli animali.

221

00:17:17,750 --> 00:17:19,125
Come Pidge, ad esempio.

222

00:17:21,250 --> 00:17:22,625
Solo loro lo sono.

223

00:17:24,625 --> 00:17:26,416
Quindi non è stato giusto, no?

224

00:17:27,250 --> 00:17:28,208
Che cosa?

225

00:17:28,916 --> 00:17:30,791
Ciò che Gesù fece ai maiali.

226

00:17:31,375 --> 00:17:32,791
Nella storia dei demoni.

227

00:17:33,958 --> 00:17:34,791
Forse no.

228

00:17:35,583 --> 00:17:39,750
Il Signore opera in modi misteriosi.
È un cliché, lo so, ma...

229

00:17:41,125 --> 00:17:41,958
è vero.

230

00:17:42,708 --> 00:17:45,416
E la morte
è una cosa che dobbiamo piangere,

231

00:17:45,916 --> 00:17:46,875
non temere.

232

00:17:47,791 --> 00:17:49,500
E tu hai affrontato la morte

233

00:17:50,375 --> 00:17:53,083
più di quanto non avresti dovuto,
alla tua età.

234

00:17:53,958 --> 00:17:54,958
Molto di più.

235

00:18:00,333 --> 00:18:01,875
Sono in un posto migliore.

236

00:18:03,125 --> 00:18:04,583
Non so tutto, ma...

237

00:18:05,625 --> 00:18:06,750
questo lo so.

238

00:18:07,708 --> 00:18:09,083
Sono in un posto migliore.

239

00:18:12,833 --> 00:18:14,125
Non torneranno.

240

00:18:17,250 --> 00:18:18,250
Temo di no.

241

00:18:21,041 --> 00:18:22,416
Altra cosa ingiusta.

242

00:18:23,333 --> 00:18:24,791
Hai ragione.

243

00:18:28,333 --> 00:18:30,500
Perché i cattivi possono tornare,

244

00:18:31,291 --> 00:18:32,375
ma loro no?

245

00:20:08,291 --> 00:20:09,791
Sig. Wingrave,

246

00:20:10,750 --> 00:20:12,750
c'è qualcosa che vorresti dire?

247

00:20:14,000 --> 00:20:15,041
Qualsiasi cosa?

248

00:20:18,041 --> 00:20:21,166
La mia intenzione è quella di espellerti,

249

00:20:21,833 --> 00:20:23,291
ma Padre Stagg...

250

00:20:24,291 --> 00:20:26,000
Padre, lo dica lei.

251

00:20:29,083 --> 00:20:30,041
Wingrave...

252

00:20:30,708 --> 00:20:31,583
Miles.

253

00:20:32,625 --> 00:20:35,583
Quello che hai fatto
non può essere minimizzato,

254

00:20:36,208 --> 00:20:39,916
non può essere evitato non parlandone
o mandandoti a casa.

255

00:20:41,250 --> 00:20:42,125
Ti seguirà.

256
00:20:43,541 --> 00:20:45,916
Lo capisci? Ti rimarrà addosso.

257
00:20:47,166 --> 00:20:49,916
E il rimorso,
o la manifestazione di esso,

258
00:20:50,416 --> 00:20:52,916
non faranno sparire tutto,
questo è chiaro,

259
00:20:53,000 --> 00:20:57,458
ma è un primo passo
verso un qualche tipo di assoluzione.

260
00:20:59,125 --> 00:21:00,208
Verso la grazia.

261
00:21:01,000 --> 00:21:03,083
So che ne hai passate tante.

262
00:21:03,166 --> 00:21:04,750
Non si dispiaccia per me.

263
00:21:04,833 --> 00:21:07,458
I tuoi genitori e la tua istitutrice.

264
00:21:07,541 --> 00:21:10,250
- È più di quanto possiamo capire.
- Basta.

265
00:21:10,333 --> 00:21:15,625
E il peso di tutto ciò porterebbe chiunque
a fare cose terribili, pur non volendo.

266
00:21:16,291 --> 00:21:17,458
Potrebbe spingerti

267
00:21:17,541 --> 00:21:21,291

- a commettere atti...
- Noi non siamo obbligati.

268

00:21:21,375 --> 00:21:22,958
Il cappellano sta dicendo

269

00:21:23,041 --> 00:21:26,916
che inizieremo accettando le tue scuse
e poi si vedrà.

270

00:21:27,625 --> 00:21:30,833
Ha ragione sulle tue circostanze speciali,

271

00:21:32,083 --> 00:21:35,458
ma devo almeno insistere
affinché tu chieda scusa.

272

00:21:36,041 --> 00:21:38,291
Per l'amor del cielo, almeno quello.

273

00:21:41,958 --> 00:21:43,000
Parla!

274

00:21:44,750 --> 00:21:48,041
Quell'animale è morto
per colpa tua, Wingrave.

275

00:21:50,166 --> 00:21:51,375
Ma è ancora qui.

276

00:21:52,291 --> 00:21:53,166
Come dici?

277

00:21:55,750 --> 00:21:56,583
Mi dispiace.

278

00:21:57,125 --> 00:21:58,333
Lo so, Miles.

279

00:21:59,083 --> 00:22:00,833
Lo so, e so anche che,

280
00:22:01,333 --> 00:22:04,000
- insieme, io e te...
- Dovevo fare di peggio.

281
00:22:05,083 --> 00:22:09,375
Decapitarla,
spargerne le interiora o darle fuoco.

282
00:22:10,791 --> 00:22:12,708
Mi dispiace di non averlo fatto.

283
00:22:16,041 --> 00:22:17,041
Bene, allora.

284
00:22:18,833 --> 00:22:21,500
Chiamate lo zio del sig. Wingrave.

285
00:22:26,666 --> 00:22:29,250
UFFICIO DEL PRESIDE

286
00:22:33,250 --> 00:22:34,375
Mi dispiace, Padre.

287
00:22:35,833 --> 00:22:36,666
Io...

288
00:22:40,000 --> 00:22:41,708
dovevo trovare la sua chiave.

289
00:22:43,500 --> 00:22:44,666
Tutto qui.

290
00:22:49,541 --> 00:22:54,416
Il motivo dell'espulsione di Miles
era difficile da descrivere.

291
00:22:54,500 --> 00:22:57,208
Era stato espulso per un infortunio,

292
00:22:58,041 --> 00:23:00,333
un incidente, un crimine,

293

00:23:01,250 --> 00:23:02,125
una rissa

294

00:23:02,625 --> 00:23:03,708
e, infine,

295

00:23:04,541 --> 00:23:05,500
un affronto.

296

00:23:06,250 --> 00:23:09,166
Perché avesse fatto quelle cose,
nessuno lo capì.

297

00:23:12,666 --> 00:23:14,333
Solo la lettera di Flora,

298

00:23:14,416 --> 00:23:17,291
consegnata al suo arrivo
e dimenticata in dormitorio,

299

00:23:17,833 --> 00:23:19,666
poteva rappresentare un indizio

300

00:23:20,291 --> 00:23:24,458
sul perché si fosse impegnato tanto
per essere rimandato a casa.

301

00:23:24,541 --> 00:23:26,500
TORNA A CASA

302

00:23:26,583 --> 00:23:27,833
"Torna a casa."

303

00:23:54,333 --> 00:23:55,416
Ho finito.

304

00:23:56,208 --> 00:23:58,416
Ok, ti raggiungo fra un attimo.

305

00:23:59,375 --> 00:24:02,125

- Torneranno a casa loro?
- Più tardi.

306
00:24:03,750 --> 00:24:04,708
Va bene.

307
00:24:24,708 --> 00:24:26,625
Lindo e pinto!

308
00:24:26,708 --> 00:24:29,041
- Devi averlo imparato...
- In collegio.

309
00:24:29,625 --> 00:24:32,083
Sì. Sei un professionista, direi.

310
00:24:33,958 --> 00:24:35,750
Insegnalo anche a tua sorella.

311
00:24:36,375 --> 00:24:37,708
Lo troverà splendido.

312
00:24:38,500 --> 00:24:40,666
- Ma...
- Davvero splendido.

313
00:24:55,833 --> 00:24:57,000
Cosa combinate?

314
00:24:57,083 --> 00:24:59,416
Pare che Hannah abbia il giorno libero.

315
00:24:59,500 --> 00:25:01,791
- Stanno pulendo i bambini.
- Già.

316
00:25:04,250 --> 00:25:05,250
Dite davvero?

317
00:25:08,333 --> 00:25:09,375
Brava.

318

00:25:10,041 --> 00:25:11,250
Come stanno andando?

319

00:25:12,041 --> 00:25:13,125
Perfettamente.

320

00:25:14,708 --> 00:25:15,958
Potrei abituarmici.

321

00:25:16,041 --> 00:25:20,416
Non so, mi sento pigra.
Una specie di perdigiorno.

322

00:25:20,500 --> 00:25:21,958
Su, ammettilo.

323

00:25:22,041 --> 00:25:24,708
- A te piace questa pausa.
- Immagino di sì.

324

00:25:25,291 --> 00:25:28,166
Non mi piace vederli puniti, tutto qui.

325

00:25:28,250 --> 00:25:31,500
Non sono gli unici a sporcare i corridoi,
come ben sai.

326

00:25:31,583 --> 00:25:35,583
Ogni volta che entri in casa,
prendo subito lo straccio.

327

00:25:37,041 --> 00:25:37,958
Primo:

328

00:25:38,541 --> 00:25:41,416
io mi pulisco sempre i piedi. E secondo...

329

00:25:42,250 --> 00:25:43,958
l'hanno chiusa nell'armadio.

330

00:25:44,041 --> 00:25:46,041

Non puoi incolparli per quello.

331

00:25:46,541 --> 00:25:48,916
Direi che è normale che siano strani.

332

00:25:49,458 --> 00:25:52,958
Non puoi giustificarli per sempre.
Tu pulisci dove sporcano,

333

00:25:53,041 --> 00:25:54,750
Owen li sfama e Rebecca...

334

00:25:57,041 --> 00:25:58,416
Rebecca li coccolava.

335

00:25:59,375 --> 00:26:00,291
Ma lei...

336

00:26:00,875 --> 00:26:03,375
- Lei li ha messi ai lavori forzati.
- Dai.

337

00:26:03,458 --> 00:26:05,833
Che c'è? Guarda che funziona.

338

00:26:05,916 --> 00:26:07,458
Con me ha funzionato.

339

00:26:07,541 --> 00:26:10,250
Guardami ora.
Un esempio lampante di retta via.

340

00:26:10,958 --> 00:26:13,250
Grazie a Dio. Sei un tesoro.

341

00:26:14,375 --> 00:26:15,416
- Sì.
- Hannah?

342

00:26:16,541 --> 00:26:17,875
- Un gin tonic?
- No.

343

00:26:17,958 --> 00:26:19,875

No, grazie. Non per me.

344

00:26:19,958 --> 00:26:21,750

Il gin è un drink triste.

345

00:26:24,916 --> 00:26:27,500

Allora, Owen, pareri sull'istitutrice?

346

00:26:27,583 --> 00:26:30,666

- Pettegola.

- Perché? È preoccupazione cristiana.

347

00:26:30,750 --> 00:26:31,916

Va bene.

348

00:26:32,000 --> 00:26:35,000

Su una scala da zero ad americana,
come la giudichi?

349

00:26:35,708 --> 00:26:37,083

Americana.

350

00:26:39,458 --> 00:26:40,500

Come pensavo.

351

00:26:41,750 --> 00:26:45,041

Forse un po' troppo carina, però.
La trovi carina, Owen?

352

00:26:45,583 --> 00:26:46,416

Jamie!

353

00:26:47,875 --> 00:26:48,916

Guardalo!

354

00:26:49,000 --> 00:26:51,500

È ammutolito. Non risponde.

355

00:26:52,416 --> 00:26:54,666

L'amore non funziona bene a Bly, no?

356

00:26:55,416 --> 00:26:57,166

- Era per ridere.

- Lo so.

357

00:26:57,250 --> 00:26:58,916

Ma è così che inizia.

358

00:27:00,083 --> 00:27:02,500

Tranquilla, ho occhi solo per te, Hannah.

359

00:27:03,583 --> 00:27:04,958

Buona pausa, signore.

360

00:27:08,625 --> 00:27:10,250

Oh, quasi dimenticavo.

361

00:27:10,333 --> 00:27:14,166

C'è una crepa su una mattonella in cucina.

Le daresti un'occhiata?

362

00:27:14,250 --> 00:27:15,375

Dove, di preciso?

363

00:27:15,458 --> 00:27:18,541

In alto, sui fornelli.

Non puoi non vederla.

364

00:27:19,125 --> 00:27:20,208

Me ne occuperò io.

365

00:27:21,291 --> 00:27:23,125

Ottimo lavoro. Continuate così!

366

00:27:31,416 --> 00:27:34,375

Flora, hai riordinato! Che dolce, grazie.

367

00:27:35,958 --> 00:27:37,208

Prego.

368

00:27:37,291 --> 00:27:40,791
Ho messo tutte le sue cose
nell'armadio e nella cassetiera.

369

00:27:48,166 --> 00:27:49,541
È arrabbiata con me?

370

00:27:58,625 --> 00:28:02,791
Ho trovato anche questi.
Non li ho rotti io, lo giuro.

371

00:28:04,041 --> 00:28:06,083
- Erano già così.
- Tranquilla.

372

00:28:06,958 --> 00:28:07,833
Va tutto bene.

373

00:28:19,958 --> 00:28:21,083
Scusami un attimo.

374

00:28:44,500 --> 00:28:45,541
Stai bene?

375

00:28:53,458 --> 00:28:54,541
I bambini.

376

00:28:54,625 --> 00:28:55,791
Ti sfiniscono.

377

00:28:56,833 --> 00:28:57,666
Già.

378

00:28:59,500 --> 00:29:02,708
Beh, anche le persone in generale.
Tutte quante.

379

00:29:02,791 --> 00:29:04,458
Perciò preferisco le piante.

380

00:29:05,000 --> 00:29:06,625
È facile andarci d'accordo.

381

00:29:07,625 --> 00:29:12,291
E se una non mi piace o mi guarda storto
posso sempre...

382

00:29:12,958 --> 00:29:13,791
Sai...

383

00:29:18,166 --> 00:29:20,750
Se vuoi un consiglio
su come crescere i bambini...

384

00:29:22,500 --> 00:29:23,625
io inizierei da lì.

385

00:29:25,083 --> 00:29:26,041
Ecco fatto.

386

00:29:27,125 --> 00:29:28,375
Non è così male, no?

387

00:29:29,875 --> 00:29:30,750
Già.

388

00:29:30,833 --> 00:29:34,625
Io, qui, piango
dalle tre alle quattro volte al giorno.

389

00:29:35,666 --> 00:29:37,541
Cinque, a voler essere sinceri.

390

00:29:37,625 --> 00:29:40,416
Altrimenti, come farei
ad annaffiare le piante?

391

00:29:41,041 --> 00:29:45,000
Se non col mio interminabile fiume
di lacrime inconsolabili?

392

00:29:45,083 --> 00:29:45,916
Faccio così.

393

00:29:46,750 --> 00:29:48,708
È così che ho ottenuto il lavoro.

394

00:29:50,625 --> 00:29:51,750
Stai andando bene.

395

00:29:55,833 --> 00:29:56,791
Dico davvero.

396

00:29:57,916 --> 00:29:58,833
Grazie.

397

00:29:59,708 --> 00:30:00,708
Quando vuoi.

398

00:30:02,791 --> 00:30:04,000
Va bene.

399

00:30:04,083 --> 00:30:05,250
Torno al lavoro.

400

00:30:05,833 --> 00:30:07,083
Su col morale, Poppins.

401

00:30:35,166 --> 00:30:36,250
Dove stai andando?

402

00:30:37,958 --> 00:30:40,916
In giardino.
Ho ancora delle erbacce da estirpare.

403

00:30:41,000 --> 00:30:42,958
Punti alla libertà per buona condotta?

404

00:30:44,375 --> 00:30:46,500
Buon pomeriggio, Jamie, tesoro.

405

00:30:51,125 --> 00:30:52,083
Tesoro?

406

00:31:27,500 --> 00:31:30,666
Non esagerare, o verrà a portarti via.

407
00:31:30,750 --> 00:31:33,041
- Chi?
- La polizia alimentare.

408
00:31:33,125 --> 00:31:34,500
Per condimento colposo.

409
00:31:36,041 --> 00:31:37,333
Oddio.

410
00:31:37,416 --> 00:31:40,291
Sei un uomo adorabile, Owen.
Perché non taci?

411
00:31:40,833 --> 00:31:41,750
Sig.na Clayton?

412
00:31:42,916 --> 00:31:44,041
Posso parlarle?

413
00:31:44,708 --> 00:31:46,458
Sì, certo.

414
00:31:46,541 --> 00:31:47,833
In privato.

415
00:31:54,208 --> 00:31:56,583
- Ci pensiamo noi, vero?
- Vero.

416
00:31:58,708 --> 00:32:00,541
Casa Wingrave.

417
00:32:01,833 --> 00:32:03,375
Pronto?

418
00:32:10,083 --> 00:32:11,000
Pronto?

419

00:32:19,458 --> 00:32:21,875

- Dimmi.

- Vorrei scusarmi.

420

00:32:23,166 --> 00:32:27,666

Per tutto. Per averla chiusa nell'armadio,
per aver sporcato il corridoio.

421

00:32:28,375 --> 00:32:29,458

Tutto quanto.

422

00:32:29,541 --> 00:32:32,041

Ma, soprattutto,
per aver fatto il bambino.

423

00:32:32,625 --> 00:32:35,250

Stando con Flora,
a volte dimentico chi sono.

424

00:32:42,041 --> 00:32:43,125

È...

425

00:32:49,750 --> 00:32:52,250

Credo che a Flora manchi la sig.na Jessel.

426

00:32:52,750 --> 00:32:55,666

E facciamo dei giochi
per non farla essere triste.

427

00:32:56,750 --> 00:32:58,208

È una cosa stancante.

428

00:32:59,666 --> 00:33:01,000

Trattare coi bambini.

429

00:33:16,541 --> 00:33:18,458

- Stronzetto.

- Ehi.

430

00:33:19,750 --> 00:33:23,083

- Stronzetto di merda.

- Dai, è solo un bambino.

431

00:33:23,166 --> 00:33:24,375
Io lo uccido.

432

00:33:24,458 --> 00:33:27,458
- Giuro su Dio...
- No, sono solo dei fiori.

433

00:33:27,541 --> 00:33:29,291
Certo, allora tutto bene.

434

00:33:29,375 --> 00:33:30,958
Ha tagliato dei fiori.

435

00:33:31,041 --> 00:33:33,708
- Qual è il problema?
- Non erano pronti!

436

00:33:39,125 --> 00:33:40,125
Senti, io...

437

00:33:40,916 --> 00:33:43,791
ho il mio modo di fare le cose
nel mio giardino.

438

00:33:43,875 --> 00:33:45,166
No, hai ragione.

439

00:33:46,333 --> 00:33:47,333
Hai ragione.

440

00:33:49,916 --> 00:33:50,958
Ci parlo io.

441

00:33:53,500 --> 00:33:54,333
Certo.

442

00:33:57,958 --> 00:34:02,875
Torniamo a quando tu davi di matto
e io ti calmavo?

443

00:34:10,833 --> 00:34:12,250
Dieci minuti, ok?

444

00:34:12,333 --> 00:34:15,625
Voglio vedere denti e mani lavate
e pigiama indossato!

445

00:34:16,375 --> 00:34:18,333
- Oggi è andata bene?
- Benissimo.

446

00:34:18,916 --> 00:34:19,750
Ora...

447

00:34:20,416 --> 00:34:24,875
ho preparato una sorpresa per i bambini,
se vuole partecipare.

448

00:34:28,000 --> 00:34:29,333
No, meglio di no.

449

00:34:29,416 --> 00:34:30,791
- Sta bene?
- Sì.

450

00:34:30,875 --> 00:34:34,708
Ma ultimamente dormo male.
Credo che andrò a letto.

451

00:34:34,791 --> 00:34:36,041
- Ok.
- Buonanotte.

452

00:34:36,125 --> 00:34:37,458
- Buonanotte.
- 'Notte.

453

00:34:38,916 --> 00:34:40,958
Mettetevi in fila, voi due!

454

00:34:45,833 --> 00:34:48,000
Il pigiama sembra essere in ordine.

455

00:34:49,583 --> 00:34:50,708
Vediamo le mani.

456

00:34:52,500 --> 00:34:54,541
Bene.

457

00:34:54,625 --> 00:34:56,250
Ok. E i denti?

458

00:35:04,041 --> 00:35:07,125
Siete stati così bravi che, come premio,

459

00:35:08,708 --> 00:35:10,083
possiamo fare un gioco.

460

00:35:12,125 --> 00:35:13,458
Quello che volete.

461

00:35:13,541 --> 00:35:16,916
Andremo a letto presto, non è vero?

462

00:35:17,416 --> 00:35:19,791
Non possiamo stare in giro fino a tardi.

463

00:35:19,875 --> 00:35:20,708
No, infatti.

464

00:35:25,625 --> 00:35:26,875
Nascondino!

465

00:35:26,958 --> 00:35:29,666
Ok, nascondino, certo.

466

00:35:29,750 --> 00:35:31,958
- Ti va bene, Miles?
- Ti prego!

467

00:35:39,583 --> 00:35:43,583
Dieci, nove, otto...

468

00:35:44,500 --> 00:35:47,083
sette, sei,

469

00:35:47,833 --> 00:35:50,500
cinque, quattro,

470

00:35:51,041 --> 00:35:52,250
tre,

471

00:35:52,333 --> 00:35:54,416
due, uno.

472

00:35:55,125 --> 00:35:56,791
Siete pronti? Arrivo!

473

00:38:22,041 --> 00:38:24,083
Non siete qui, vero?

474

00:38:29,583 --> 00:38:31,541
Quest'ala è vietata anche ora.

475

00:38:33,166 --> 00:38:34,000
Ok?

476

00:40:28,791 --> 00:40:30,625
- Presa!
- Cristo, Miles!

477

00:40:30,708 --> 00:40:33,208
- Presa.
- Devo cercarti io, e quest'ala...

478

00:40:33,291 --> 00:40:36,833
Ora io inizio a contare
e lei dovrà andare a nascondersi.

479

00:40:37,958 --> 00:40:40,041
- Io la troverò.
- Allenta la presa.

480

00:40:40,583 --> 00:40:41,666
Mollami!

481
00:40:45,875 --> 00:40:46,708
Uno!

482
00:40:46,791 --> 00:40:48,791
Due! Tre!

483
00:40:49,333 --> 00:40:50,500
- Quattro!
- Miles!

484
00:40:50,583 --> 00:40:52,708
- Cinque
- No, partita finita!

485
00:40:52,791 --> 00:40:54,583
- Sette! Otto!
- Miles!

486
00:40:55,125 --> 00:40:56,041
Nove!

487
00:40:58,166 --> 00:40:59,000
Miles.

488
00:41:01,791 --> 00:41:03,041
Flora!

489
00:41:07,583 --> 00:41:09,416
Tana libera tutti!

490
00:41:18,833 --> 00:41:19,666
Ehi.

491
00:41:32,791 --> 00:41:33,916
Merda.

492
00:42:16,500 --> 00:42:18,000
Chiamo la polizia, cazzo.

493
00:42:18,083 --> 00:42:19,500

Chiamo...

494
00:42:19,583 --> 00:42:22,000
Chiamo la polizia, cazzo!

495
00:42:24,500 --> 00:42:25,375
Dani.

496
00:42:28,708 --> 00:42:30,375
Non mi sento molto bene.

497
00:42:39,208 --> 00:42:40,708
- Oddio.
- L'ho visto.

498
00:42:40,791 --> 00:42:42,875
Giuro su Dio. Alla finestra.

499
00:42:42,958 --> 00:42:44,916
Lo stesso tipo di ieri.

500
00:42:45,000 --> 00:42:46,083
Chiudo la porta.

501
00:42:48,916 --> 00:42:50,791
Ehi!

502
00:42:50,875 --> 00:42:53,625
Va tutto bene! Stai bene! È sveglio!

503
00:42:55,500 --> 00:42:57,583
- Grazie al cielo.
- È sveglio.

504
00:42:57,666 --> 00:42:59,375
- Grazie a Dio.
- È sveglio.

505
00:42:59,458 --> 00:43:00,333
È sveglio.

N SERIES
THE
HAUNTING
— OF BLY MANOR —



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.